

Gelet op het Verdrag van 6 april 1974 inzake een Gedragscode voor Lijnvaartconferenties;

Gelet op de Scheepvaartovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Democratische Republiek Congo, ondertekend te Kinshasa op 5 maart 1981;

Gelet op de verplichtingen van het Koninkrijk België tegenover de reglementering van de Europese Unie;

Gelet op de internationale en gewestelijke verplichtingen van de Democratische Republiek Congo op maritiem vlak;

Geleid door de wens het scheepvaartverkeer harmonieus te ontwikkelen tussen het Koninkrijk België en de Democratische Republiek Congo,

zijn als volgt overeengekomen :

Artikel 1

Beide Partijen bevestigen hun gehechtheid aan de Scheepvaartovereenkomst van 5 maart 1981 dat het scheepvaartverkeer tussen beide landen regelt.

Artikel 2

De deelname van de rederijen aan het vervoer van de handelsproducten afkomstig van de buitenlandse handel tussen België en de Democratische Republiek Congo zoals geregeld bij het artikel 3 van de bestaande Scheepvaartovereenkomst is, wat betreft het zeevervoer binnen de conferentie, geregeld door het Verdrag van 5 april 1974 inzake de Gedragscode voor Lijnvaartconferenties.

De uit het Akkoord voortvloeiende rechten voor de rederijen van België en Luxemburg gelden ook :

- voor de schepen van de rederijen die in andere lidstaten van de Europese Unie zijn gevestigd en,
- voor de onderdanen van de lidstaten die buiten de Europese Unie zijn gevestigd, indien hun schepen in een lidstaat zijn ingeschreven
- de scheepvaartmaatschappijen die buiten conferenceverband opereren mogen aan de trafiek deelnemen mits het beginsel van eerlijke concurrentie op een commerciële basis in acht wordt genomen.

Artikel 3

De toegang tot de trafiek die voortvloeit uit de toepassing van het Scheepvaartakkoord wat betreft de rederijen van de Democratische Republiek Congo is onderworpen en wordt geregeld door de voorwaarden en bepalingen zoals uitgevaardigd door de bevoegde Congolese autoriteit.

Artikel 4

Dit Aanvullend Protocol zal in werking treden vanaf de wederzijdse kennisgeving door de Partijen dat aan de door hun respectievelijke wetgevingen vereiste formaliteiten is voldaan. Het blijft van kracht voor een onbepaalde duur.

Het kan te allen tijde schriftelijk en langs diplomatieke weg worden opgezegd, mits een opzegtermijn van 6 maanden.

Ten blijke waarvan, de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan te Kinshasa, op 8 juni 1999, in dubbel exemplaar in de Franse taal, beide teksten zijnde gelijkelijk rechtsgeldig.

Voor de Regering van het Koninkrijk België,

F. DE CONINCK

Ambassadeur

Voor de Regering van de Democratische Republiek Congo,

Hassan TASSINDA Uba TASSINDA

Vice-minister van de Internationale Samenwerking

Considérant la Convention du 6 avril 1974 relative à un Code de Conduite des conférences maritimes;

Considérant l'Accord maritime entre le Royaume de Belgique et la République Démocratique du Congo du 5 mars 1981;

Considérant les obligations du Royaume de Belgique vis-à-vis de la réglementation de l'Union européenne;

Considérant les obligations internationales et régionales de la République démocratique du Congo dans le domaine maritime;

Désireux de promouvoir le développement harmonieux des échanges maritimes entre le Royaume de Belgique et la République Démocratique du Congo,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1^{er}

Les deux Parties réaffirment leur attachement à l'Accord maritime du 5 mars 1981 comme instrument d'organisation du trafic entre les deux pays.

Article 2

La participation des entreprises maritimes aux transports des échanges générés par le commerce extérieur de la Belgique et la République démocratique du Congo, prévue dans l'article 3 de l'Accord existant est régie en ce qui concerne le trafic conférentiel de ligne par la Convention du 5 avril 1974 relative à un Code de Conduite des conférences maritimes.

Les droits découlant de l'Accord maritime pour les armements de la Belgique s'appliquent également :

- aux navires d'entreprises de transport maritime établies dans d'autres Etats membres de l'Union européenne et,
- aux ressortissants des Etats membres établis hors de l'Union européenne si leurs navires sont immatriculés dans un Etat membre,
- les compagnies maritimes hors conférence peuvent participer au trafic dans le respect du principe de la concurrence loyale sur une base commerciale.

Article 3

L'accès aux droits de trafic découlant de l'application de l'Accord maritime pour les Armements de la République démocratique du Congo est soumis aux conditions et dispositions édictées par l'autorité maritime congolaise compétente.

Article 4

Le présent Protocole entrera en vigueur dès notification réciproque par les Parties de l'accomplissement des formalités requises par leurs législations respectives. Il restera en vigueur pour une durée illimitée.

Toutefois, il pourra être dénoncé à tout moment par écrit et par voie diplomatique, moyennant un préavis de 6 mois.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Kinshasa, le 8 juin 1999, en double exemplaire, en langue française, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique,

F. DE CONINCK

Ambassadeur

Pour le Gouvernement de la République démocratique du Congo,

Hassan TASSINDA Uba TASSINDA

Vice-ministre de la Coopération internationale

N. 2002 — 1985

[C — 2002/02110]

31 MEI 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43, § 3, gewijzigd bij de wetten van 22 juli 1993, 10 april 1995 en 19 oktober 1998;

F. 2002 — 1985

[C — 2002/02110]

31 MAI 2002. — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnés le 18 juillet 1966, notamment l'article 43, § 3, modifié par les lois du 22 juillet 1993, 10 avril 1995 et 19 octobre 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 juli 2001 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren der centrale diensten van de federale overheidsdiensten die een zelfde trap van de hiërarchie uitmaken, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 april 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 maart 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;

Gelet op de opmerkingen van de vakbonden, gegeven op 24 januari 2002 voor wat betreft de Algemene Centrale van Openbare Diensten en gegeven op 28 januari 2002, voor wat betreft het Vrij Syndicaat voor het Openbaar Ambt, overeenkomstig artikel 54, tweede lid van voormelde wetten;

Gelet op het advies van de Vaste Commissie voor taaltoezicht, gegeven op 18 april 2002;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De betrekkingen vermeld in artikel 3 van het koninklijk besluit van 8 maart 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking worden in taalkaders verdeeld volgens de bij dit besluit gevoegde tabel.

Art. 2. Onze Minister van Buitenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 31 mei 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

L. MICHEL

Vu l'arrêté royal du 19 juillet 2001 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents des services centraux des services publics fédéraux, qui constituent un même degré de la hiérarchie, modifié par l'arrêté royal du 24 avril 2002;

Vu l'arrêté royal du 8 mars 2002 portant création du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement;

Vu les remarques des syndicats, données le 24 janvier 2002, en ce qui concerne la Centrale générale des Services publics, et donné le 28 janvier 2002 en ce qui concerne le Syndicat libre de la Fonction publique, conformément à l'article 54, alinéa 2 des lois précitées;

Vu l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique, donné le 18 avril 2002;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les emplois visés à l'article 3 de l'arrêté royal du 8 mars 2002 portant création du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement sont répartis en cadres linguistiques selon le tableau annexé au présent arrêté.

Art. 2. Notre Ministre des Affaires étrangères est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 31 mai 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,

L. MICHEL

**Taalkaders voor de Federale Overheidsdienst
Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking**

**Cadres linguistiques pour le Service public fédéral
Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement**

	Frans kader	Nederlands kader	Tweetalig kader	
	— Cadre français	— Cadre néerlandais	— Cadre bilingue	
Trappen van de Hiërarchie	Percentage betrekkingen	Percentage betrekkingen	Percentage betrekkingen voor de ambtenaren van de Franse taalrol	Percentage betrekkingen voor de ambtenaren van de Nederlandse taalrol
— Degrés de la Hiërarchie	— Pourcentage d'emplois	— Pourcentage d'emplois	— Pourcentage d'emplois réservés aux fonctionnaires du rôle linguistique français	— Pourcentage d'emplois réservés aux fonctionnaires du rôle linguistique néerlandais
1	40 %	40 %	10 %	10 %
2	40 %	40 %	10 %	10 %

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 31 mei 2002 tot vaststelling van de taalkaders van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

L. MICHEL

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 31 mai 2002 fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,

L. MICHEL